

被看到才安全
Be safe Be seen



安全玩耍
Playing Safely



安全上网
Safe Surfing



英国亲子教育读本

中英
双语

专属孩子的好习惯赢星书

我懂安全



[英] 索菲·吉尔斯 (Sophie Giles) 著 ◆ [英] 凯特·戴维斯 (Kate Davies) 绘

翁靖华 陈品 译

我知道用电的安全



内附
1张获奖表
和
50
多张贴画



过马路
我左右看

道路安全
Road Safety

危险的陌生人
Stranger Danger

高等教育出版社

安全
Home

专属孩子的好习惯赢星书

我懂安全

Wo Dong Anquan

[英] 索菲·吉尔斯 (Sophie Giles) 著 ◆ [英] 凯特·戴维斯 (Kate Davies) 绘

翁靖华 陈品 译



高等教育出版社·北京

父母须知

1. 鼓励孩子在书中找到相应的贴画并回答每一页的问题。
2. 用金色星星贴画奖励孩子的成功，鼓励他们良好的安全意识。
3. 在书后“我的获奖表”中填写“我会……”一栏的内容，并填写获得星星的目标数及相应的奖励。孩子会非常乐于参与这项活动，尤其在商定给他们什么奖励的时候。他们会喜欢这种责任感以及为了获得自己选择的奖励而努力的兴奋感。
4. 奖励不用太大，但对孩子非常有意义，比如：多讲一个睡前故事，一起烤个小蛋糕，去游泳或者去公园玩，找小朋友一起玩，给一点零花钱——这些奖励应该是他们非常想要的，并且也是你觉得与他们所取得的成绩相匹配的。
5. 始终持肯定的态度，时刻关注孩子们的成绩。不要收回贴画，答应过的奖励一定要兑现。
6. 你的孩子很快就会明白，好的安全意识会很有用。这些早期形成的安全意识将会帮助他们成为有责任感的人。

策划编辑 杨利平 责任编辑 朱颖 书籍设计 张申申 责任印制 朱学忠

图字：01-2015-1388号

The Children's Book of Keeping Safe,
by Sophie Giles, illustrated by Kate
Davies, first published by Award
Publications Limited in 2012.

All rights reserved.

Copyright © 2012 Award Publications
Limited

本书如有缺页、倒页、脱页等质量问题，
请到所购图书销售部门联系调换。
版权所有 侵权必究
物料号：43678-00

图书在版编目(CIP)数据

专属孩子的好习惯赢星书. 我懂安全/(英)吉尔斯(Giles, S.)著; (英)戴维斯(Davies, K.)绘; 翁靖华, 陈品译. --
北京: 高等教育出版社, 2015.11

书名原文: The Children's Book of
Keeping Safe

ISBN 978-7-04-043678-5

I. ①专… II. ①吉… ②戴… ③翁…
④陈… III. ①学前教育-教学参考资料
IV. ①G613

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)
第180747号

出版发行 高等教育出版社
社 址 北京市西城区德外大街4号
邮政编码 100120
购书热线 010-58581118
咨询电话 400-810-0598
网 址 <http://www.hep.edu.cn>
<http://www.hep.com.cn>
网上订购 <http://www.landaco.com>
<http://www.landaco.com.cn>
印 刷 北京信彩瑞禾印刷厂
开 本 787mm × 1092mm 1/16
印 张 2
字 数 36 000
版 次 2015年11月第1版
印 次 2015年11月第1次
定 价 18.00元

专属孩子的好习惯赢星书

我懂安全

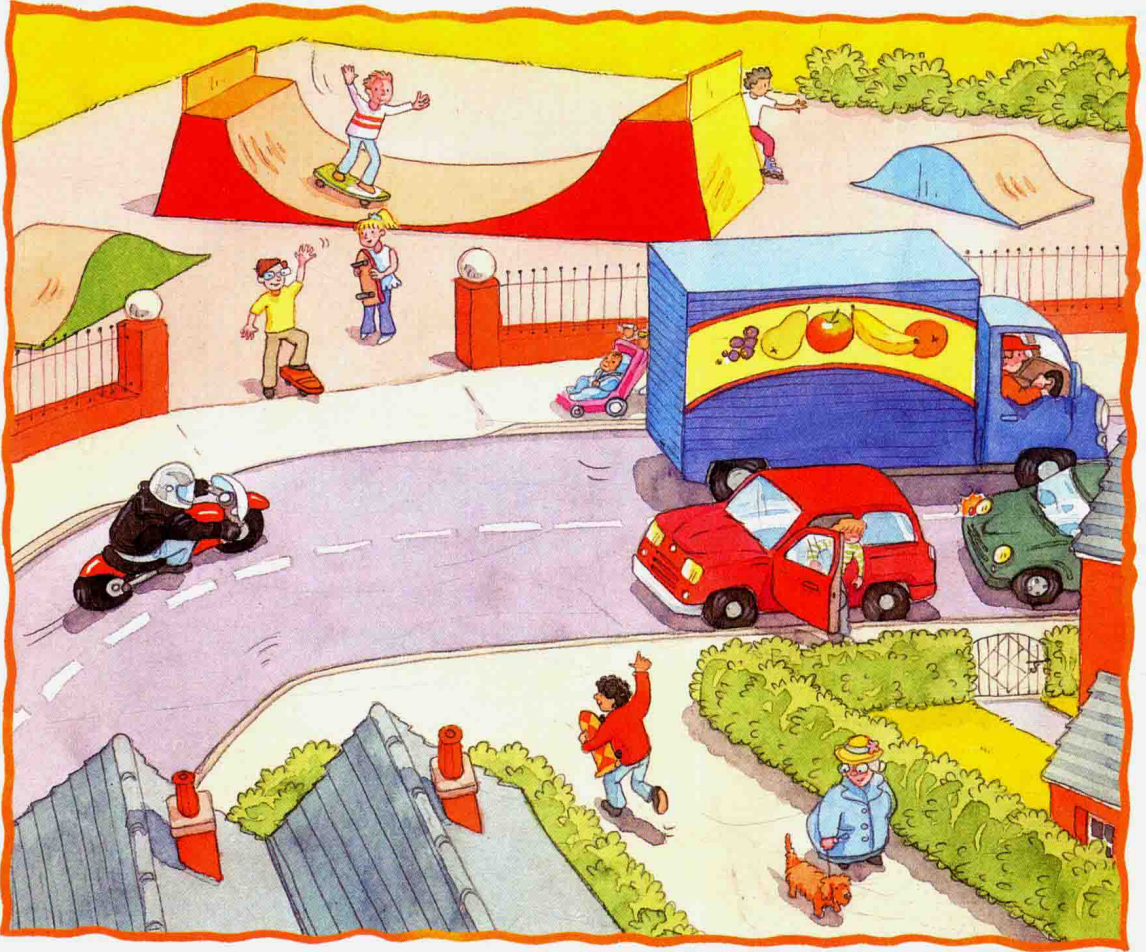
Wo Dong Anquan

[英] 索菲·吉尔斯 (Sophie Giles) 著 ◆ [英] 凯特·戴维斯 (Kate Davies) 绘

翁靖华 陈品 译



高等教育出版社·北京



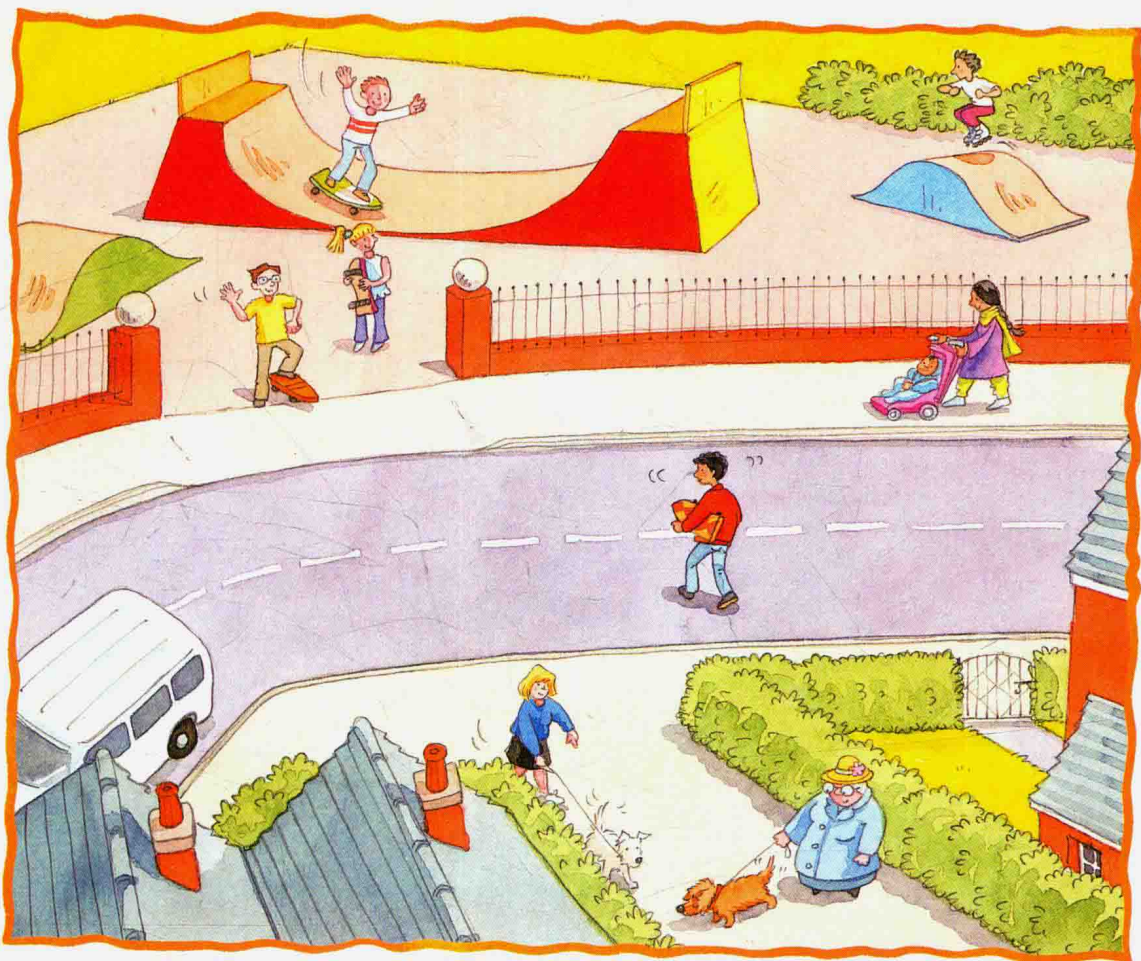
迪安的小伙伴们在对面的公园里玩滑板，他们挥手让他过去，迪安奔跑着去找他的朋友。迪安必须横穿一条车流量很大的马路才能到达那里。

Dean is running to catch up with his friends. They are all at the skate park across the road, waving at him to come over. To get there Dean must cross a busy road.



你能看到哪些危险？

What dangers can you see?



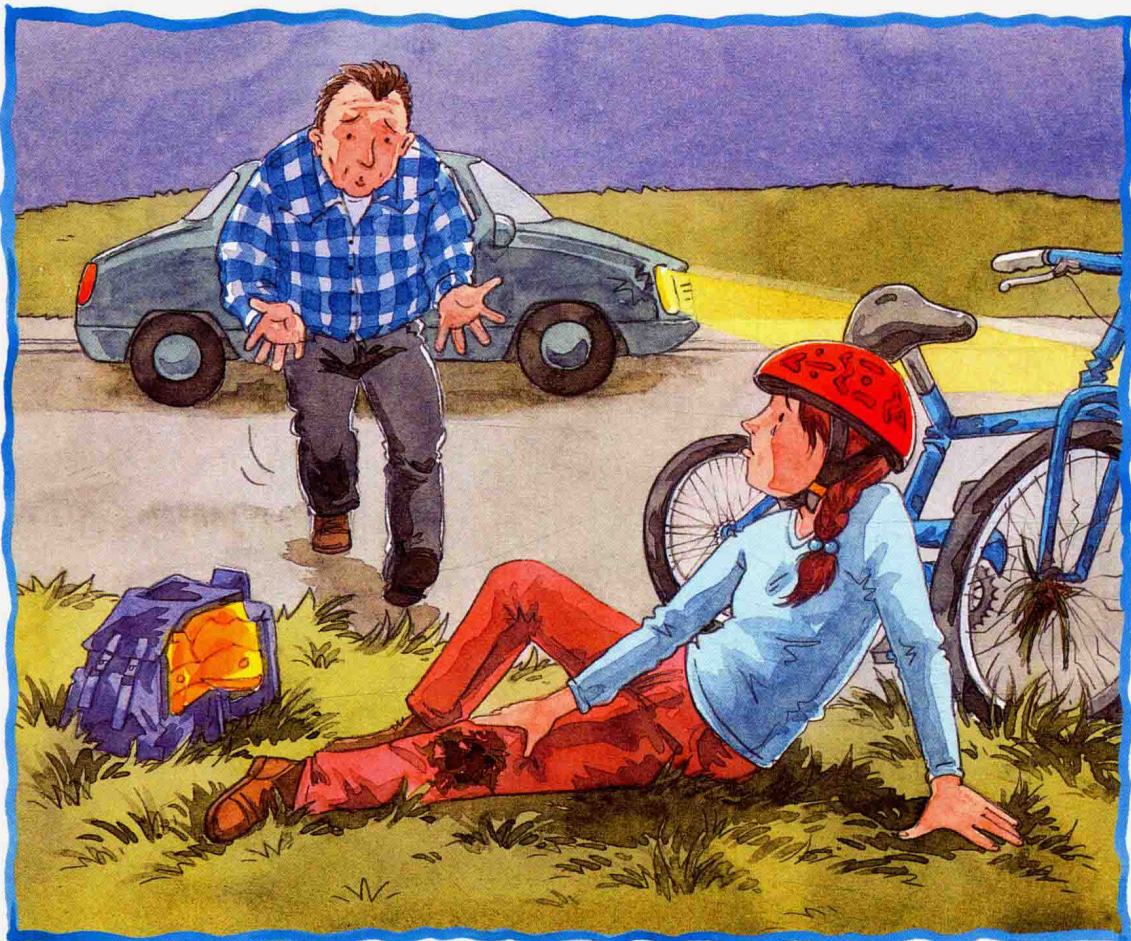
迪安找到了一个比较安全的地方横穿马路，在那里他能看到来往的车辆，司机也能看到他。他站稳脚跟，朝马路两边看看，仔细听汽车的声音，根据声音辨别车辆的远近，又左右看了一看，在确保安全的情况下，才步行穿过了马路。

Dean finds a safer place to cross the road, where he can see the traffic and drivers can see him. He stops, looks both ways, listens for traffic and, looking again, he walks across the road.

你过马路时注意安全吗？

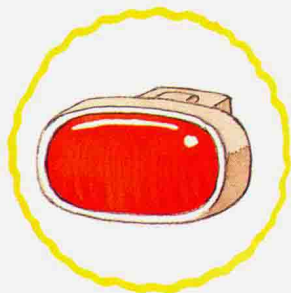
Do you cross roads safely?





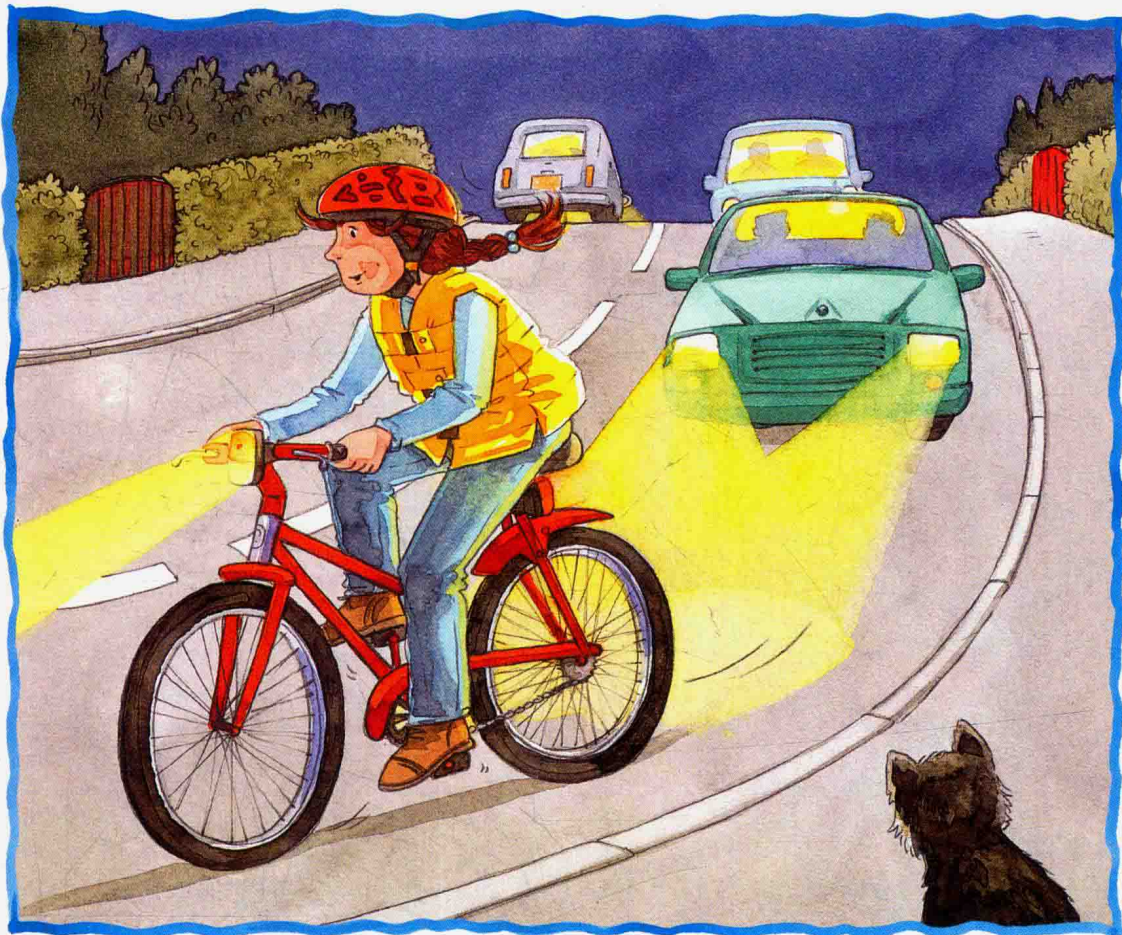
萨莉不穿反光背心，因为她觉得穿上反光背心不够酷。结果有一天晚上，她骑车时被一辆汽车撞倒了，还伤到了腿。幸运的是那辆车开得不是很快。

Sally thought her reflective jacket made her look uncool, so she didn't wear it. But one evening a car knocked her off her bike and hurt her leg. She was lucky the car wasn't going any faster.



自行车尾灯应该是什么颜色？

What colour light should be on the back of your bike?



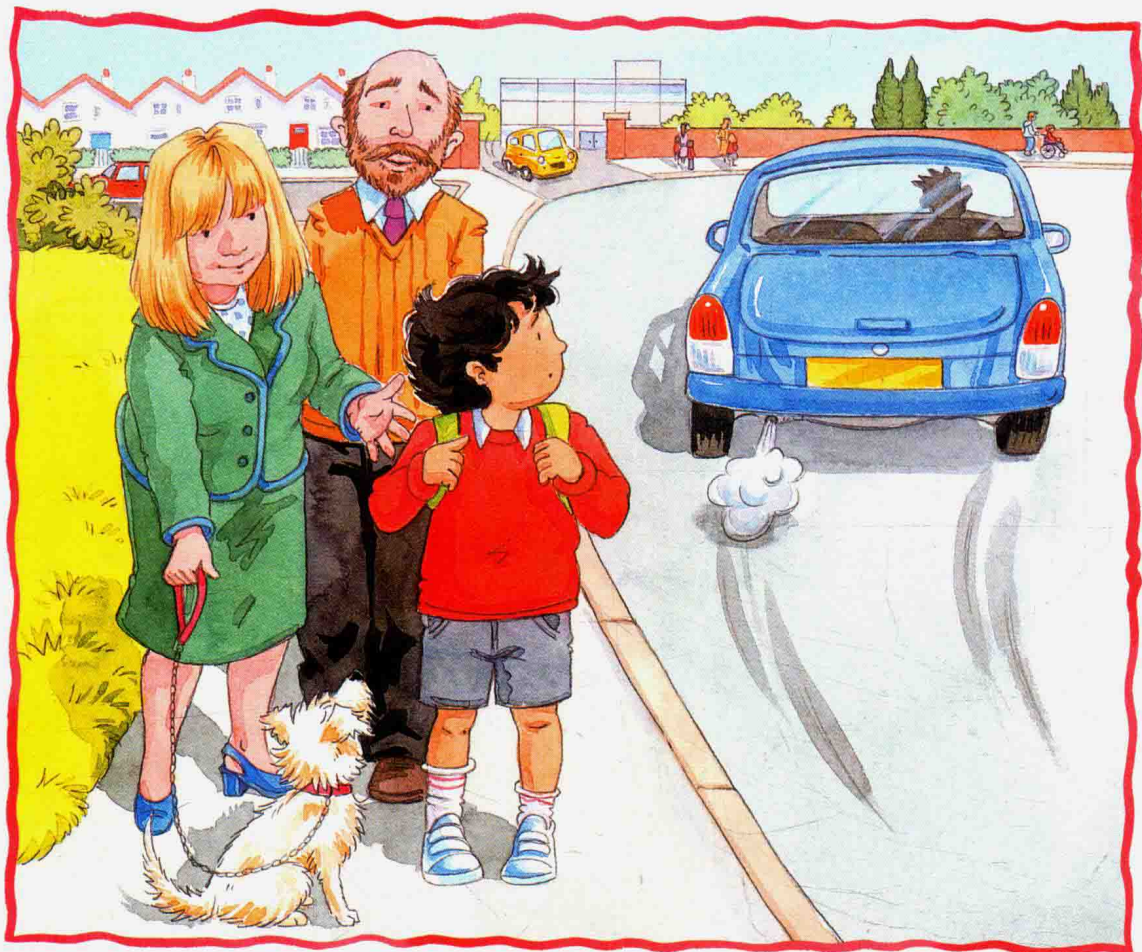
萨莉的腿好了，她又可以骑自行车了。现在她在夜间骑自行车的时候，总会记得穿上反光背心，并且打开自行车车灯。

Sally's leg has healed and she can ride her bike again. If she is cycling at night she always makes sure to wear her reflective jacket and to switch on her bike lights.

夜间骑车你应该怎么做？

What should you do when riding your bike in the dark?





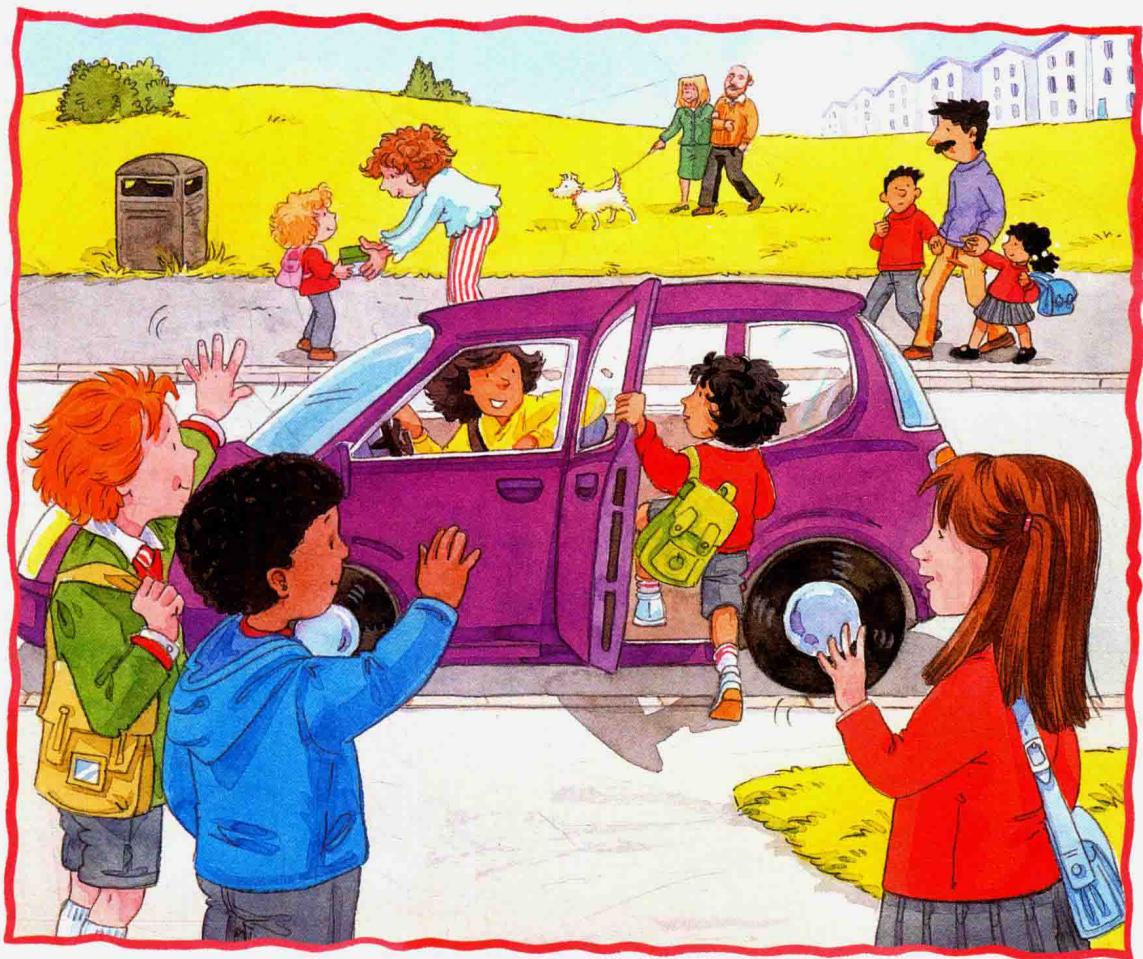
本正独自走在放学回家的路上，突然有个陌生人走上前来，他是本父母的朋友，并且主动提出送他回家。本正想答应他时，恰好有一对夫妇路过这里，这个陌生人马上开车溜走了。

Ben is walking home from school alone when a stranger offers him a lift, saying he is friends with Ben's parents. Ben is about to say yes, but then a couple come along the path and the stranger drives away.



你认为本为什么同意搭陌生人的车？

Why do you think Ben was going to accept the lift?



本向爸爸妈妈描述了陌生人的模样，他的父母报了警。现在本总是与小朋友们结伴回家，或者等妈妈接他放学回家。本认识到不能相信陌生人。

Ben describes the man to his parents, who tell the police. Now Ben always walks home with friends, or waits for his mum to pick him up from school. Ben knows never to trust a stranger.

你知道陌生人的危险吗？

Are you stranger danger aware?

我能意识到
陌生人的危险

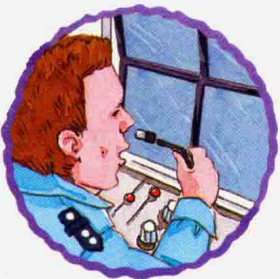
I am
stranger
danger
aware



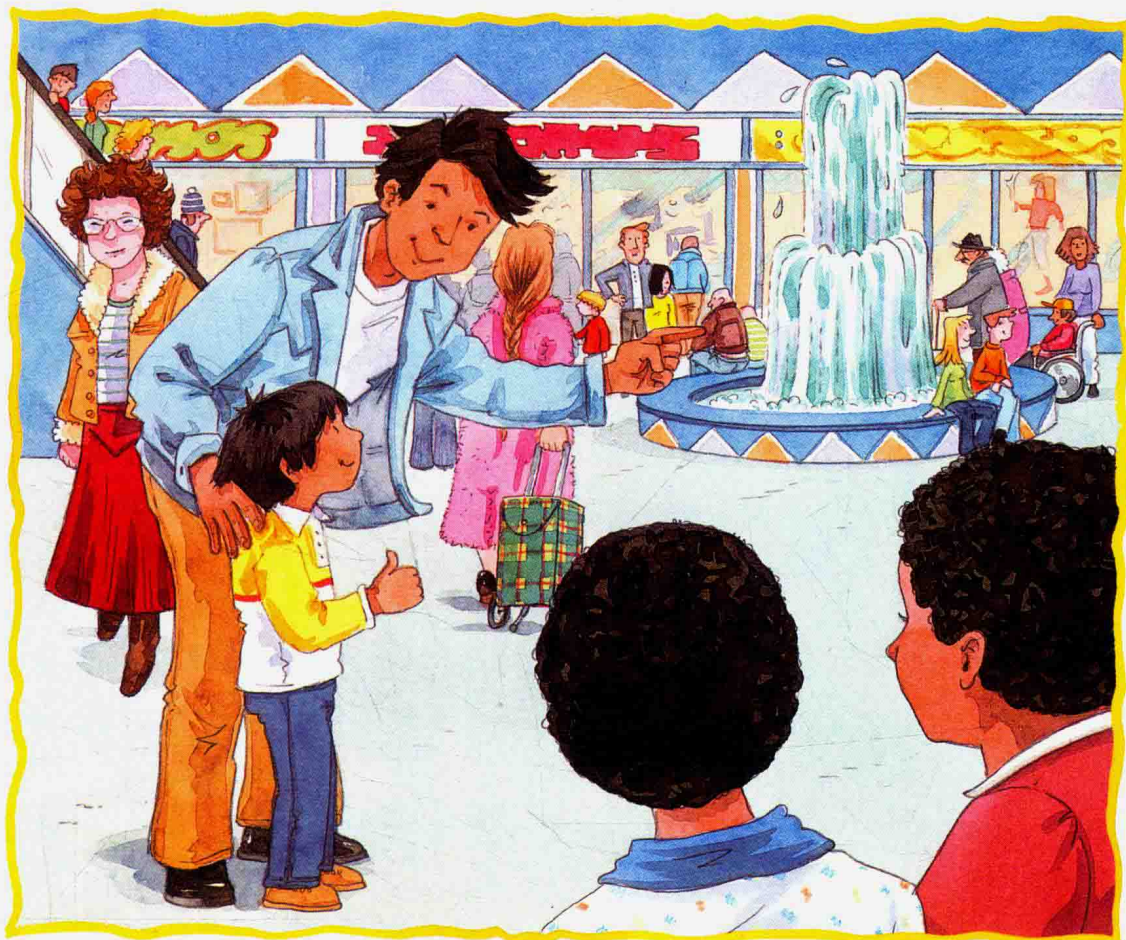


在一个繁华的购物中心，商店里的玩具吸引了萨德的注意力，结果萨德找不到爸爸了。商店的工作人员看到了萨德，通过广播让爸爸来领他。

Saeed has been distracted by a toy shop and has lost his dad in the busy shopping centre. A shop assistant sees Saeed and an announcement is made over the loudspeakers for his dad to come and collect him.



萨德的爸爸是如何找到他的？
How did Saeed's dad find him again?



下次他们再去商店购物的时候，萨德紧紧地跟着爸爸。如果再走丢的话，萨德知道他可以向商店的工作人员求助，并且他和爸爸事先约定了走丢后互相等候彼此的地方。

The next time they are out shopping Saeed keeps close to his dad. If he gets lost again, Saeed knows he can ask a shop assistant for help, and he and Dad have arranged a meeting place, too.

如果走丢了你怎么办？

What would you do if you got lost?





波比在画画的时候把颜料洒在了衣服上。她知道妈妈把洗衣液放在了哪里，于是她想自己把衣服洗干净。但柜子里的瓶子很多，她不知道哪个瓶子里装的是洗衣液。

Poppy is painting when she spills some paint on her clothes. She knows where Mum keeps the cleaning products so decides to clean up herself. But she doesn't know which bottle does what.



这些瓶子为什么可能是危险的？
Why might the bottles be dangerous?



幸运的是，正当波比拿起一个装有漂白剂的瓶子时，妈妈走进了厨房。妈妈认真地告诉她，因为化学制品很危险，所以小孩子一定不能碰。

Luckily, Mum walks in the kitchen just as Poppy picks up a bottle of bleach. Mum explains that children must not touch cleaning chemicals because they can be dangerous.

你怎么知道瓶子里的东西是危险的？

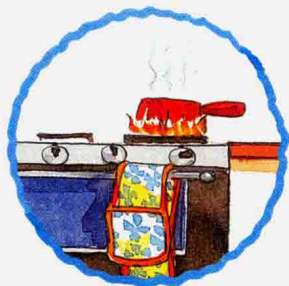
How can you tell if the contents of a bottle are harmful?





米洛正在厨房里追赶他的小狗斯卡夫，胳膊不小心碰到了放在炉子上的锅柄，滚烫的水洒了一地，幸运的是没溅到他和斯卡夫的身上。

Milo is chasing Scruff the dog through the kitchen when his arm catches the handle of a pan on the stove and spills boiling water all over the floor, just missing him and Scruff.



这种事故本来可以如何避免？

How could this accident have been avoided?



米洛为在厨房里追赶小狗的事表示道歉，他认识到这样做很危险。妈妈和米洛都意识到今后一定要更加小心，避免在厨房发生意外。

Milo says sorry for running through the kitchen. He knows it can be dangerous. Mum and Milo realise they must both take more care to avoid kitchen accidents in future.

在厨房里还有哪些危险？

What other dangers are there in a kitchen?

在厨房我很小心
I am careful
in the kitchen





金姆喜欢和朋友在网上聊天、晒照片。她兴奋地在网上发了一个新贴——“全家度假两周！”当他们度假结束回到家的时候，发现家里被盗了。

Kim loves chatting to friends online and posting photos. Excitedly, she updates her status - "Two weeks in the sun!" But when the family return from holiday, their house has been burgled!



小偷是如何知道她家里没人的？

How did the burglars know the house was empty?